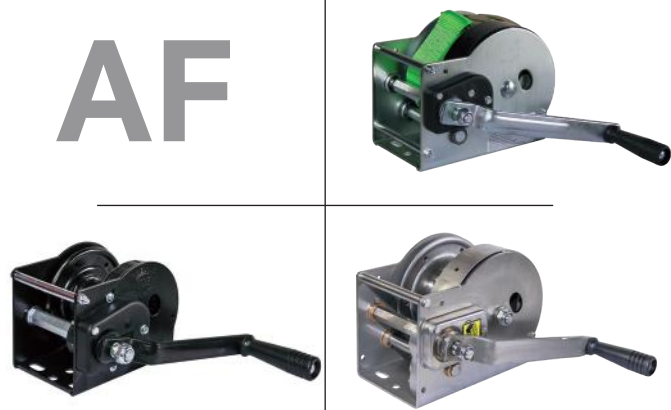




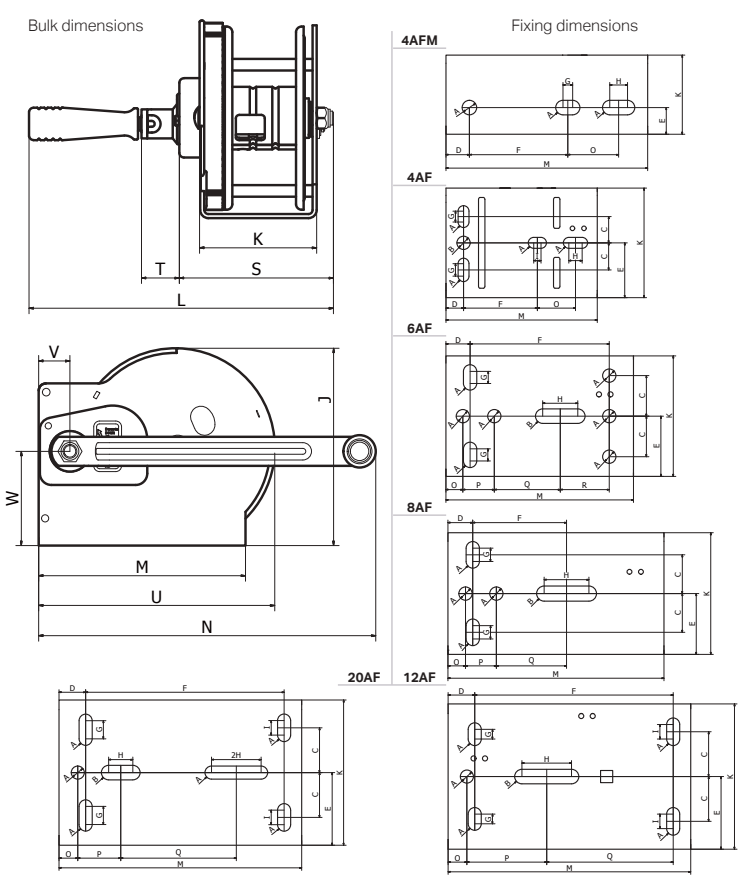
Instructions

AF

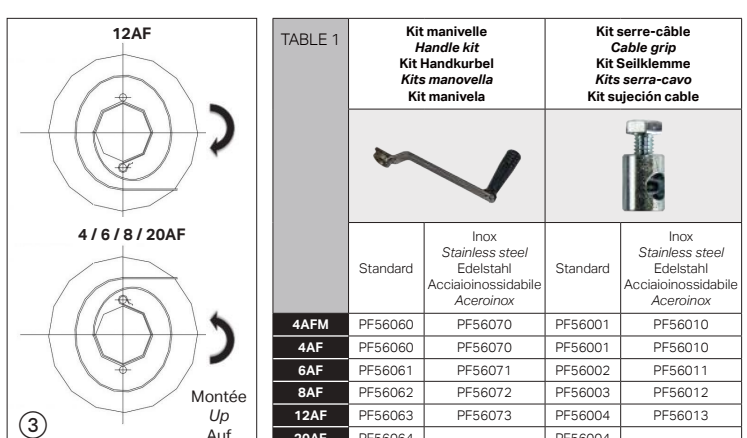
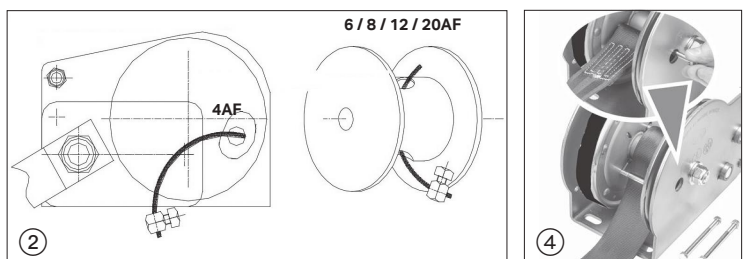


PU03954
V201803

Treuil autofreiné AF
Self-braking winch AF
AF selbstbremsende Hubseilwinde
Argani auto-frenanti AF
Cabrestante autofrenable AF



	4AFM	4AF	6AF	8AF	12AF	20AF
A	9	9	11	11	10,8	10,8
B	-	11	12	12,5	12	12
C	-	22	33,5	32	37	37
D	14,5	14,5	20	20,5	22	22
E	16,5	42,25	50	50,25	60	60
G	61	115	77,5	77,5	164	164
H	6	9,5	10	11	8	15
I	11	11	29	37	41	20
J	-	6	-	-	12	12
K	96	96	128	167	170	170
L	50	90,5	99,5	100,5	120	120
M	211	250	265	265	294	294
N	125	125	155	178,5	200,5	200,5
O	195	197	240	290	295	330
P	31,5	31,5	14	14,5	15,5	15,5
Q	-	-	26	25,5	66	35,5
R	-	-	54,5	58	104,5	95,5
S	-	-	40,5	-	-	-
T	78	117	132	132	155	155
U	32	32	32	32	38	38
V	126	128	161	200	214	214
W	27	27	27	27	28	28
X	31	31	58	81	81	81



TALBOT www.goliath-store.com
DÉCOUPAGE EMBOUTISSAGE Rue de Buray 41500 MER | France

GB

Use and maintenance of the AF winch

1. Important operating instructions:
Prior to each use make sure that the handle mounted on the threading of the drum axle is placed against the brake washer (opposite to the fixing nut), and that the brake mechanism is in good operating order (Fig.1).
Check this as follows : raise the load slightly and release the handle. The load should not get down.
This winch is designed to lift loads on inclined or horizontal grounds. It is important to respect the load capacities indicated in table 2 or on the winch label and not to exceed the maximum capacities. The load is raised or lowered according to the indication on the brake cover «Up» or «Down». If the handle is operated according to the directions indicated [Down/Up], the load is lowered or raised.
During the lifting operation the operator should hear a regular "click"-sound coming from the winch. This is an indicator of the good functioning of the winch. In case the sound is inaudible it might be possible that the load brake is not engaged. Turn the handle 2 or 3 turns in the "up" direction to engage the brake system. If the sound is still inaudible after a couple of turns, do not use the winch.
Always keep the hand on the handle while operating the winch in "up" or "down" direction. In order to get the load to a stop at any point and at any time when winching it «Up» or «Down», release the handle or simply stop cranking.
Always check for a correct guiding of the cable/strap when being wound up on the drum and that no knot, crossing or pinching of the cable/strap is created.
This winch is self-braking. However the brake system requires a minimum operating load for the brake function to be activated (see Table 2).
Moreover, mind the risk of overheating the brake system when lowering loads for a longer time.
For use in any corrosive environment, a stainless steel (316L) version of the winch is recommended.

2. Cable or webbing strap attachment (version delivered without cable or webbing strap):
Warning: Only use the cable diameter (Table 2) and quality indicated on the winch label (recommended rope quality: 1770 N/mm²).
Enter the cable through the clamp provided with the winch. Make sure that the pressure bolt of the clamp has been fully tightened (Fig. 2) and that the correct sens of the rope/strap on the drum is respected (Fig.3).
Always keep at least 2 windings of the cable on the drum. They should be marked with paint. The cable should be mounted with an initial tension. Make sure that the cable is wound up evenly.
Webbing strap attachment : Fig.4.

3. Mounting instructions:
According to the different models, our winches are delivered without wire rope or webbing strap, or completely equipped with rope or strap.
It is necessary to verify the correct operation of the winch before each use by conducting a commissioning test based upon regional safety standards.
The winch must be fixed with at least three bolts M8, 12,8, and adapted washers on a support adapted to the application (refer to dimensions tables).
The surrounding operating temperature should be between -10°C and +50°C.

Winch maintenance
- Regularly check wire rope or webbing strap as well as hook condition: if the rope or the strap is split, cut, fold, the strap joint or the locking lever of the hook damaged or not working properly, replace it before use.
- Grease the gears at least once a year and more frequently if the winch is used intensively. To do so, do not disassemble the winch.
- Make the drum turn and grease the gear structure with a brush. Use grease type Molydal n°3790.
Important: never oil or grease the brake and security system.
- Keep the winch in good working order. Damaged or severely worn parts can cause incorrect operation or accidents. It has to be checked at least once a year by an authorized person. The results of this check as well as all intervention on the winch, the rope/strap or the hook have to be recorded in a maintenance booklet.

Spare parts
When replacing parts of the winch it is mandatory to use original spare parts, available at your authorized distributor. The use of all other parts can cause incorrect operation of winch and product liability, and manufacturer will therefore withdraw its product responsibility.
Maintenance operations have to be performed by an authorized distributor.
Spare parts (Table 1) : Kits manivelle et kits serre câble.

GB

General security and mounting instructions for the AF winch

Introduction and applications.
The AF winch is dedicated to lifting applications for hanging or rolling loads on horizontal or inclined grounds (commonly called "pulling").
Important: all these applications are considered to be lifting operations and are regulated by the European Norms for lifting winches.
The winch has to be used according to the manufacturer's operating instructions.
When the winches are supplied without cable nor webbing strap, the user has to make sure that the cable or the webbing strap are fitted correctly on the winch as well as the good working order prior to each use.

General security instructions.
The disrespect of these instructions may cause accidents.
Check the winch before each use. Do not use the winch if you have a doubt on its proper operation.
See also user instructions at the back.

Important, it is forbidden (fig.5) :
- To lift, support or transport people.
- For people to stand under, behind or on the load.
- To lift loads with a cable line not perpendicular to the drum axle.
- To swing the load during the winching operation.
- To hold the load only with the winch longer than necessary for the operation. In such case put in place an independent system to secure the load.
- To unwind the loose cable and then release the load.

Please observe the following :
- Never use the winch with a fully un-wound cable. Always retain a minimum of 2 turns on the drum. We strongly recommend to mark this limit on the cable or the webbing strap.
- Never roll up the cable opposite to the normal rotation direction of the drum - the friction brake will not work.
- Never leave the winch within reach of children or people not familiar with its operation.
- Operate the winch only with its handle. The winch is not designed to be powered by any type of motor.
- Never disassemble or modify the winch
- Never exceed the load capacity indicated on the winch label. Attention: Load capacities indicated in table 2 or on the winch label are nominal capacities. To choose the right winch for your application take into consideration the additional efforts caused by friction or resistance of further system components (pulleys etc.).
- Never use the winch with worn or damaged cable or webbing strap. Comply with the recommended wear regulations concerning the cable.



TABLE 2	TREUIL CABLE	WIRE ROPE WINCH	SEILWINDE	ARGANI CAVO	CABRESTANTES CABLE	4AFM	4AF	6AF	8AF	12AF	20AF
Caractéristiques techniques	Charge autorisée: couche supérieure	Lifting capacity: last layer	Zuglассene Hubkraft: obere Seillage	Carico autorizzato: spira superiore	Capacidad nominal : primera capa	80 kg	190 kg	240 kg	270 kg	490 kg	650 kg
Technical specifications	Charge autorisée: couche inférieure	Lifting capacity: first layer	Zuglассene Hubkraft: untere Seillage	Carico autorizzato: spira inferiore	Capacidad nominal : ultima capa	190 kg	340 kg	500 kg	650 kg	900 kg	1 180 kg
Technische Spezifikationen	Capacité en charge roulante pente 20%	Rolling load capacity on 20% incline	Zugkraft, rollende Last bei 20% Steigung	Capacità carico rollante pendenza 20%	Capacidad de tracción 20% de inclinación	350 kg	500 kg	750 kg	900 kg	1 500 kg	2 500 kg
Specificazioni tecniche	Ø du moyeu de bobine	Drum Ø	Trommeldurchmesser	Ø del mozzo della bobina	Ø del tambor	27 mm	36 mm	45 mm	54 mm	63 mm	72 mm
Características técnicas	Ø de câble (préconisé)	Cable-Ø (recommended)	Seildurchmesser (empfohlen)	Ø cavo (raccomandato)	Ø del cable (recomendado)	3 mm	4 mm	5 mm	6 mm	7 mm	8 mm
	Longueur de câble (possible)	Cable length (possible)	Seillänge (möglich)	Lunghessa cavo (possibile)	Largura del cable (possible)	8 m	10 m	12 m	19 m	12 m	10 m
	CRM câble (préconisé)	MBL of wire rope (recommended)	Bruchkraft Seil (empfohlen)	Caricamento di rottura del cavo (raccomandato)	Carga de ruptura del cable (recomendado)	600 kg	1 100 kg	1 500 kg	2 000 kg	2 800 kg	3 700 kg
Treuil non équipés de câble	Câble, avec protection de denture	Wire rope, with gear protection	Seil, mit Getriebeabdeckung	Cavo, con protezione ingranaggi	Cable, con protector de engranaje	4AFMD	4AFD	6AFD	8AFD	12AFD	20AFD
Winches supplied without wire rope	Référence	Item N°	Art.-Nr	Referenza	N° del artículo	PF54424	PF53403	PF53603	PF53803	PF53103	PF532003
Seilwinden ohne Seil geliefert	Câble, sans protection de denture	Wire rope, without gear protection	Seil, ohne Getriebeabdeckung	Cavo, senza protezione ingranaggi	Cable, sin protector de engranaje	4AFM	4AF	6AF	8AF	12AF	-
Argani forniti senza cavo	Référence	Item N°	Art.-Nr	Referenza	N° del artículo	PF54416	PF54403	PF54603	PF54803	PF54103	-
Cabrestantes se suministran sin cable	INOX Câble, avec protection de denture	STAINLESS STEEL Wire rope, with gear protection	EDELSTAHL Seil, mit Getriebeabdeckung	ACCIAIOINOSSIDABILE Cavo, con protezione ingranaggi	ACEROINOX Cable, con protector de engranaje	4AFMID	4AFID	6AFID	8AFID	12AFID	-
	INOX Référence	STAINLESS STEEL Item N°	EDELSTAHL Art.-Nr	ACCIAIOINOSSIDABILE Referenza	ACEROINOX N° del artículo	PF53417	PF53418	PF53619	PF53824	PF53119	-
	INOX Câble, sans protection de denture	STAINLESS STEEL Wire rope, without gear protection	EDELSTAHL Seil, ohne Getriebeabdeckung	ACCIAIOINOSSIDABILE Cavo, senza protezione ingranaggi	ACEROINOX Cable, sin protector de engranaje	4AFMI	4AFI	6AFI	8AFI	12AFI	-
	INOX Référence	STAINLESS STEEL Item N°	EDELSTAHL Art.-Nr	ACCIAIOINOSSIDABILE Referenza	ACEROINOX N° del artículo	PF54418	PF54419	PF54612	PF54816	PF54118	-
Treuil équipé de câble avec crochet	Câble avec protection de denture	Wire rope, with gear protection	Seil, mit Getriebeabdeckung	Cavo, con protezione ingranaggi	Cable, con protector de engranaje	-	4AFDW	6AFDW	8AFDW	12AFDW	20AFDW
Winches supplied with wire rope and hook	Référence	Item N°	Art.-Nr	Referenza	N° del artículo	-	PF53403W	PF53603W	PF53803W	PF53103W	PF532003W
Seilwinden mit Stahlseil und Haken	Câble sans protection de denture	Wire rope, without gear protection	Seil, ohne Getriebeabdeckung	Cavo, senza protezione ingranaggi	Cable, sin protector de engranaje	-	4AFW	6AFW	8AFW	12AFW	-
Argani forniti con cavo e uncino	Référence	Item N°	Art.-Nr	Referenza	N° del artículo	-	PF54403W	PF54603W	PF54803W	PF54103W	-
Cabrestantes se suministran con cable	Ø de câble	Cable-Ø	Seildurchmesser	Ø Cavo	Ø del cable	-	4 mm	5 mm	6 mm	7 mm	8 mm
	Longueur de câble	Cable length	Seillänge	Lunghessa cavo	Largura del cable	-	10 m	10 m	10 m	10 m	10 m
	CRM câble	MBL of wire rope	Bruchkraft Seil	Caricamento di rottura del cavo	Carga de ruptura del cable	-	1 157 kg	1 808 kg	2 604 kg	3 544 kg	3 926 kg
TABLE 1	Kit manivelle Handle kit Kit Handkurbel Kits manivella Kit manivela	Kit serre-câble Cable grip Kit Seilklemme Kits serra-cavo Kit sujeción cable									
	Standard	Inox Stainless steel Edelstahl Acciaioinoossidabile Aceroinox	Standard	Inox Stainless steel Edelstahl Acciaioinoossidabile Aceroinox							
4AFM	PF56060	PF56070	PF56001	PF56010							
4AF	PF56060	PF56070	PF56001	PF56010							
6AF	PF56061	PF56071	PF56002	PF56011							
8AF	PF56062	PF56072	PF56003	PF56012							
12AF	PF56063	PF56073	PF56004	PF56013							
20AF	PF56064	-	PF56004	-							
Caractéristiques communes	Common data		Daten für beide Ausführungen		Caratteristiche comuni		Datos comunes				
Charge minimum de fonctionnement	Min. load for the brake function		Mindestlast für Bremsfunktion		Carico minimo di funzionamento		Carga mínima de funcionamiento del freno				10 kg
Rapport de réduction	Gear ratio		Untersetzung		Rapporto di riduzione		Relación de engranaje				1/2,57
Masse du treuil	Weight		Gewicht, ca		Massa dell'argano		Peso neto				2,2 kg

Utilisation et maintenance des treuils AF

1. Instructions générales :

S'assurer avant chaque utilisation que la manivelle est bien verrouillée sur son axe à vis sans fin contre le système de frein (opposé à lécrou de retenue) et que celui-ci se trouve en parfait état de fonctionnement (Fig.1).

Procéder comme suit : Lever légèrement la charge et lâcher la manivelle. La charge ne doit pas descendre. Le treuil est conçu pour lever des charges suspendues ou des charges mobiles sur des plans horizontaux ou inclinés.

Il est indispensable de respecter les charges maximales indiquées dans la table 2 ou sur l'étiquette signalétique du treuil.

La charge monte ou descend selon les sens indiqués sur le boîtier du frein "Montée" ou "Descente". En tournant la manivelle selon les sens indiqués sur l'étiquette du treuil (Descente ou Montée), la charge est abaissée ou levée.

Lors du levage, le treuil doit émettre un bruit régulier (*clíc, clic,...). C'est un indicateur de bon fonctionnement, Au cas où le bruit n'est pas émis, il est possible que l'auto frein ne soit pas engagé. Tourner alors la manivelle sur 2 ou 3 tours dans le sens de la "Montée" pour l'engager. Si le bruit n'est pas audible après quelques tours, ne pas utiliser le treuil.

Pendant les manoeuvres de "Montée" ou de "Descente" garder en permanence la main sur la manivelle. Pour arrêter la charge à n'importe quel moment lors d'une action de "Montée" ou de "Descente", lâcher la manivelle ou arrêter simplement de l'actionner.

Il est impératif de veiller à ce que le câble ou la sangle soient bien guidés lors de l'enroulement et qu'il n'y ait pas de croisements, ni de coincidence.

Le treuil est auto-freiné. Cependant ce frein nécessite une charge minimum pour être actionné (voir table 2), d'autre part veiller au risque de surchauffe du système de freinage pour les descentes prolongées de charges.

Pour toute utilisation en milieu corrosif, il est conseillé d'utiliser un treuil INOX 316L

2. Mise en place du câble ou de la sangle (version non livrées avec câble ou sangle) :

Attention : N'utiliser que les diamètres (voir table 2) et les qualités de câble indiqués sur l'étiquette du treuil (qualité recommandée 1770N/mm²).

Introduire le câble dans le serre-câble fourni avec le treuil. S'assurer que la vis de pression du serre-câble a été vissée à fond (Fig.2) et que le sens d'enroulement sur le tambour est respecté (Fig.3).

Un minimum de 2 tours de câble ou de sangle doit toujours rester sur le tambour. Il est recommandé de marquer cette limite par une trace de couleur sur le câble ou sur la sangle. Le câble doit être monté avec une tension initiale. S'assurer de l'enroulement régulier du câble.

Mise en place de la sangle : Voir Fig.4.

3. Mise en service du treuil :

Nos treuils sont livrés soit nus sans câble ni sangle, soit équipés de leur sangle ou câble selon les modèles. Il est nécessaire de s'assurer du bon fonctionnement de l'appareil avant toute utilisation, notamment en réalisant un essai de mise en service selon les réglementations en vigueur localement.

Le treuil doit obligatoirement être fixé en 3 points à l'aide de vis M8 12,8 et des rondelles adaptées sur un support correctement dimensionné par rapport à l'application. Voir dimensions au verso. La température de service ambiante doit être comprise entre -10°C et +50°C.

Entretien et nettoyage

- Vérifier régulièrement l'état du câble ou de la sangle ainsi que celui du crochet. Un câble ou une sangle effiloché, coupé ou qui présente une pliure ou une couture endommagée ne fonctionne pas correctement et doit être changé avant toute utilisation.

- Graisser les pignons au moins une fois par an, ou plus si le treuil est utilisé de façon intensive. Pour cela, ne pas démonter le treuil, faire tourner la bobine en déposant une couche de graisse uniforme avec un pinceau sur la denture de la bobine. Utiliser une graisse type molydal n°3790.

- Important : ne pas graisser le système d'auto-frein.

- Garder le treuil dans un bon état de fonctionnement. Les pièces mécaniques non entretenues peuvent causer des dysfonctionnements

voire des accidents. Le treuil doit être vérifié au moins une fois par an par une personne habilitée. Le résultat de la vérification ainsi que toute intervention sur le treuil, le cable, la sangle ou le crochet doit être consigné dans un carnet de maintenance.

Pièces de maintenance

Lors du changement de pièces sur le treuil, il est obligatoire d'utiliser des pièces d'origine disponibles auprès de votre distributeur agréé. L'utilisation de toute autre pièce peut altérer le fonctionnement et dégage la responsabilité du fabricant. Ces opérations de maintenance doivent être effectuées par un distributeur agréé.

Pièces de maintenance (voir table 1) : Kits manivelle et kits serre câble.

Consignes générales de sécurité et de montage

Introduction et utilisation prévue

Le treuil AF est prévu pour les applications de levage que la charge soit suspendue ou mobile sur un plan horizontal ou incliné (communément appelé "halage").

Important : Toutes ces applications sont considérées comme des opérations de levage et sont soumises au règlements européens des treuils de levage.

Le treuil AF doit être utilisé suivant les instructions données par le constructeur.

Pour les treuils fournis sans câble ni sangle, l'utilisateur doit s'assurer de la conformité du montage du câble ou de la sangle lors de la mise en service et avant chaque utilisation.

Consignes générales de sécurité.

Le non respect des présentes instructions peut entraîner des accidents.

Vérifier le treuil avant chaque utilisation, ne pas l'utiliser si vous avez un doute sur son bon fonctionnement. Voir les consignes d'utilisation.

Attention, il est interdit (fig.5) :

- De lever et de déplacer des personnes.

- A toute personne de se trouver sous la charge.

- De lever des charges avec un câble en oblique par rapport à l'axe du tambour.

- De faire balancer la charge pendant les opérations de levage.

- De maintenir la charge suspendue ou en traction au-delà du temps nécessaire à l'opération. Dans le cas contraire, prévoir un système de maintien de la charge indépendant du treuil pour sécuriser celle-ci.

- De dérouler le câble à vide puis de libérer la charge.

Respecter impérativement les consignes suivantes :

- Ne jamais utiliser le treuil avec un câble complètement déroulé. Toujours garder un minimum de 2 tours de câble sur le tambour. Nous conseillons vivement de marquer cette limite.

- Ne jamais monter le câble en sens inverse de la rotation normale du tambour indiquée sur l'étiquette du treuil. Le frein à friction serait alors mis hors fonction.

- Ne pas laisser à la portée des enfants ni de personnes ne connaissant pas le fonctionnement du treuil.

- Utiliser seulement la manivelle. Ce treuil n'est pas conçu pour fonctionner avec un moteur quel qu'il soit.

- Ne jamais démonter ou modifier le treuil.

- Ne jamais dépasser les charges indiquées pour le treuil. Attention : Les charges indiquées dans la table 2, ou sur l'étiquette signalétique, représentent les capacités nominales du treuil. Pour choisir le treuil, il faut bien veiller à prendre en compte tous les frottements, les frictions et l'inertie du système dans lequel le treuil est inclus (poules, etc ...) en plus de la charge proprement dite.

- Ne jamais utiliser le treuil avec une sangle ou un câble abimés. Appliquer la mise au rebut du câble ou de la sangle selon la normalisation en vigueur.

Bedienung und Instandhaltung der AF Winden

1. Wichtige Bedienungshinweise:

Vor jeder Benutzung vergewissern, dass die Kurbel auf ihrem Gewinde zur Reibungsbremse hin aufgedreht ist (der Anschlagsmutter entgegengesetzt) und dass das Bremssystem einwandfrei funktioniert. Dazu wie folgt verfahren: Last etwas anheben und Kurbel loslassen. Die Last darf nicht absinken.

Die Winde ist für das Heben von hängenden Lasten oder von mobilen Lasten auf horizontaler, oder schräger Ebene konzipiert.

Die in Tabelle 2 oder auf dem Typenschild der Winde angegebenen, maximalen Traglasten dürfen dabei nicht überschritten werden.

Durch drehen der Kurbel gemäß den auf der Bremsgehäuse angegebenen Richtungshinweisen "Auf" bzw. "Ab", wird das Heben bzw. Senken der Last erreicht.

Während des Hebens muss ein regelmäßiges "Klicken" von der Winde zu vernehmen sein, das ein Hinweis auf die korrekte Funktion der Winde ist. Ist dieser "Klick"-Laut nicht zu hören, besteht die Möglichkeit, dass das Bremssystem nicht im Einsatz ist.

Drehen Sie in diesem Fall die Kurbel 2 bis 3 Umdrehungen in die Richtung "Auf" um die Bremse zu aktivieren. Verwenden Sie die Winde nicht, wenn der Laut nach einigen Umdrehungen nicht zu hören ist.

Die Kurbel während des Hebens oder Senkens durchgehend festhalten. Um den Hub- oder Senkvorgang zu einem beliebigen Zeitpunkt zu unterbrechen, Kurbel loslassen oder nicht weiter bedienen.

Es ist unbedingt darauf zu achten, dass das Drahtseil oder das Gurtband während des Aufwickelns richtig geführt wird und ein Übereinanderlegen bzw. Verklemmen oder Verknoten des Seil bzw. Gurtbands vermieden wird.

Diese Winde ist selbstbremsend. Allerdings bedarf es einer Mindestlast, um die Bremsfunktion zu aktivieren (sh. Tabelle 2).

Darauf achten, dass das Bremssystem durch längeres Ablassen der Last nicht heiß läuft.

Bei Einsatz in korrosiver Umgebung, wird die Verwendung einer Edelstahlwinde [316L/14404] empfohlen.

2. Befestigen des Stahlseils/Gurtbands (Winde ohne Stahlseil oder Gurtband geliefert):

Achtung: Nur die auf dem Typenschild oder in Tabelle 2 angegebenen Tragselbstärken einsetzen (Empfohlene Tragselqualität: 1770 N/mm2). Das Seil in die mitgelieferte Seilklemme einführen und sicherstellen, dass die Klemmschraube bis zum Anschlag festgezogen (Fig 2) und die korrekte Wickelrichtung des Seils auf der Trommel gewahrt (Fig.3) ist.

Mindestens 2 Seilumwicklungen müssen immer auf der Trommel bleiben. Diese Grenze sollte mit Farbe markiert werden. Das Seil muss mit einer Vorspannung aufgewickelt werden. Darauf achten, dass das Seil regelmäßig aufgewickelt ist.

Einsetzen des Gurtbands: siehe Fig.4.

3. Inbetriebnahme:

Je nach Referenz, werden unsere Winden entweder ohne Seil oder Gurtband geliefert, oder mit vormontier-tem Stahlseil oder Gurtband.

Es ist unumgänglich sich der korrekten Funktionsweise des Systems durch einen - nach den vor Ort gültigen Bestimmungen-Inbetriebnahmetest zu vergewissern.

Die Winde muss an mindestens 3 Punkten (siehe Abmessungen) mit M8 Schrauben der Güte 12,8 und entsprechenden Unterlegscheiben auf einem für die Anwendung angemessenen Grund befestigt werden. Die Umgebungstemperatur bei Betrieb muss zwischen -10°C und +50°C liegen.

Instandhaltung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Stahlseils, des Gurtbands sowie den Zustand des Hakens. Ein Stahlseil/Gurtband das eingerissen, oder angeschnitten ist, das Falten oder beschädigte Nähte aufweist muss vor der Nutzung ausgetauscht werden.

- Fetten Sie die Zahnräder mindestens einmal pro Jahr oder bei intensiver Nutzung mehrmals. Demontieren Sie dazu nicht die Winde. Drehen Sie die Trommel und verteilen Sie dabei mit Hilfe eines Pinsels eine gleichmäßige Fettschicht auf den Zahnradern. Benutzen Sie ein Fett vom Typ Molydal n° 3790.

Wichtig: Fetten Sie NICHT die Lastdruckbremse.

- Halten Sie die Winde in einem guten Zustand. Mechanische Bestandteile, die nicht gewartet werden, können zu Fehlfunktion oder Unfällen führen. Die Winde muss mindestens einmal pro Jahr von einer dazu befähigten Person kontrolliert werden. Das Ergebnis der Kontrolle, sowie jeglicher Eingriff, der die Winde, das Stahlseil/Gurtband oder den Haken betrifft, muss dokumentiert werden.

Ersatzteile

Beim Ersatz von Bauteilen, dürfen ausschließlich originale Ersatzteile verwendet werden, die bei einem zugelassenen Händler verfügbar sind. Die Verwendung anderer Bauteile kann die Funktion der Winde beeinträchtigen und enthebt den Hersteller jeglicher Verantwortung. Die Instandhaltungsarbeiten müssen von einem zugelassenen Händler vorgenommen werden.

Ersatzteile (siehe Tabelle 1): Handkurbel und Seilklemme.

Generelle Sicherheits- und Montagehinweise der AF Winde

Einführung und vorgesehener Einsatzbereich.

Einführung und vorgesehener Einsatzbereich

Die AF Winde ist für Hubanwendungen sowohl von hängenden Lasten, als auch mobilen Lasten auf einer horizontalen oder schrägen Ebene (allgemein auch „Zug“ genannt), konzipiert.

Wichtig: Alle Anwendungen sind als Hubanwendungen zu betrachten und fallen damit unter die Reglementierung der Europäischen Normen für Hubwinden.

Die AF Winde darf nur entsprechend den Vorgaben des Herstellers eingesetzt werden.

Allgemeine Sicherheitshinweise.

Die Missachtung dieser Hinweise kann zu Unfällen führen.

Überprüfen Sie die Winde vor jedem Einsatz. Benutzen Sie die Winde nicht, wenn Sie einen Zweifel an deren korrekter

Funktionsweise haben. Beachten Sie ebenfalls die Hinweise auf der Rückseite.

Bei Winden, die ohne Seil oder Gurtband geliert werden, muss der Benutzer die korrekte Installation des Seils/Gurts bei der

Inbetriebnahme und vor jedem Einsatz sicherstellen.

Achtung: folgende Dinge sind verboten (fig.5)

- Das Heben und Befördern von Personen.

- Der Aufenthalt von Personen unter der Last.

- Das Anheben von Lasten unter Schrägzug.

- Die Last während des Hub-/Senkvorgangs schwenken zu lassen.

- Die Last durch die Winde länger als für den Anwendungsvorgang nötig in ihrer Stellung zu halten. In einem solchen Fall muss ein unabhängiges System zur separaten Sicherung der Last vorgesehen sein.

- Das Seil lose abzuwickeln und die Last plötzlich von Ihrer Stellung zu lösen.

Folgende Hinweise sind einzuhalten:

- Die Winde niemals mit komplett abgerolltem Seil verwenden. Es müssen immer mindestens 2 Seilumwicklungen auf der Trommel bleiben. An dieser Stelle eine Farbmarkierung am Seil anbringen.

- Das Seil niemals entgegen der normalen Wickelrichtung auf die Trommel aufwickeln. Dadurch wird die Reibungsbremse außer Funktion gesetzt.

- Nicht in Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die mit der Funktionsweise der Winde nicht vertraut sind.

- Die Winde nur mit der Handkurbel bedienen. Die Winde ist nicht für den Einsatz mit einem Motor geeignet.

- Die Winde nicht demontieren oder verändern.

- Die auf der Winde angegebenen Traglasten dürfen nicht überschritten werden. Achtung: Die in Tabelle 2 oder auf dem Typenschild der Winden angegebenen Traglasten, sind nominale Hubkapazitäten. Zur Wahl einer geeigneten Winde sind evtl. zusätzliche Reibungen und Widerstände des Systems in dem die Winde zum Einsatz kommt (z.B. Umlenkrollen etc.), zusätzlich zur nominellen Last in Betracht zu ziehen.

- Nie ein beschädigtes Seil oder Gurtband verwenden. Das Seil bzw. Gurtband entsprechend den gültigen Normen entsorgen.

Uso y mantenimiento del cabrestante AF

1. Instrucciones generales:

Previo a la puesta en funcionamiento, asegúrese de que la manivela sobre la rosca del tambor del eje está situada contra la arandela del freno, (es decir, frente a la tuerca de fijación), y que el mecanismo de frenado se activa correctamente (fig.1).

Compruébelo levantando la carga lentamente y utilizando la manivela. La carga no debería caer.

Este cabrestante está concebido para elevar o arrastrar cargas en superficies horizontales o en pendientes, por lo que no habrá de rebasar bajo ningún concepto los límites de carga establecidos, ver la tabla 2, o la información en la etiqueta identificativa del aparato.

La carga asciende o desciende según indique la pestaña del freno "Arriba" o "Abajo".

Conforme se maniobre la manivela para que opere de acuerdo a las direcciones indicadas (arriba/abajo), la carga descenderá o ascenderá.

Durante la operación de elevado el operador deberá oír un "click, click, ..." regular proveniente del cabrestante. Esto es un indicador del buen funcionamiento del aparato. En el caso de que el sonido sea inaudible, puede ocurrir que el freno automático no se haya insertado. Girar la manivela 2 ó 3 vueltas en el sentido de "Arriba" para insertar el sistema de frenado. Si el sonido es todavía inaudible después de un par de vueltas, no usar el aparato.

Se ha de mantener la mano en la manivela mientras el aparto esta subiendo o bajando. Para suspender la carga en cualquier punto y en un momento puntual conforme este ascendiendo o descendiendo, bastará liberar la manivela o simplemente dejar de darle vueltas.

Prestar atención al cable, ha de enrollarse poco a poco, y siempre uniformemente en el tambor evitando que pueda cruzarse o enredarse en él.

Este es un cabrestante autofrenable, sin embargo requiere de una carga operativa minima para que la función de freno se active, (ver tabla 2). No olvide que, al suspender una carga durante un periodo continuado de tiempo, el sistema de frenado es susceptible de calentarse.

Para uso en contacto con materiales corrosivos, se recomienda utilizar un cabrestante fabricado en acero inoxidable (316L).

2. Sujeción del cable u la cuerda (cabrestantes se suministran sin cable u cuerda) :

Atención: Utilizar únicamente un cable cuyo diámetro (tabla 2), calidad y características coincidan con las indicadas en la etiqueta del cabrestante (calidad 1770N/mm2).

Introduzca el cable por el tornillo de presión suministrado con el cabrestante. Compruebe que la tuerca de presión esta bien tensada (Fig.2) y que se respeta el correcto sentido de enrollado del cable (Fig.3). Asegúrese de que el tambor tenga 2 vueltas de cable enrollado. Haga una marca en él con pintura para saber cual es el limite. El cable tendrá una tensión inicial. Cerciórese de que está enrollado uniformemente en el tambor evitando que pueda cruzarse o enredarse.

Sujeción del correa: Fig.4.

3. Instrucciones de Montaje:

Nuestros cabrestantes se suministran sin cable u cuerda, o completamente equipados con el cable, según los diferentes modelos.

Tras haber fijado estos, es oportuno verificar el funcionamiento correcto del cabrestante, simulando como operaría en circunstancias reales respetando siempre los estándares de seguridad y prevención locales.

Para anclar el cabrestante, habrán de utilizarse al menos 3 tornillos de la siguientes medidas: M8 12,8 anclados en un soporte acorde a la aplicación, (ver dimensiones en tablas).

La temperatura ambiente en la que se opere con el cabrestante no deberá rebasar el rango de -10°C a +50°C.

Mantenimiento del Cabrestante

- Chequera regularmente el cabrestante y sus componentes. Reemplazar aquellos componentes mecánicos que no estuvieran en optimas condiciones.

- Engrasar al menos una vez al año los piones, rodamientos y el eje tambor con grasa de tipo Molydal N°3790, ayúdese para ello de una brocha. Si el uso es intensivo, hacer este engrasado mas frecuentemente.

No desmonte el aparato para llevar a cabo esta operacion.

Importante: No engrasar o poner aceite en las superficies materiales del freno ni en los sistemas de seguridad.

- Mantener el cabrestante en optimas condiciones. El cabrestante debe someterse a una inspección al año, que llevara a cabo una persona autorizada. Los resultado de dicha inspección deberán anotarse en el libro de mantenimiento.

Piezas de Recambio

Es obligatorio usar piezas de recambio, disponibles en su distribuidor autorizado. El uso de cualquier otra pieza puede causar operaciones incorrectas y daños en el producto. El fabricante declinara su responsabilidad sobre el producto.

Las operaciones de mantenimiento han de realizarse por un distribuidor autorizado.

Piezas de recambio (tabla 1) : kit manivela, y kit sujeción cable.

Instrucciones generales de seguridad y de montaje del cabrestante AF

Introducción y aplicaciones:

El cabrestante AF está concebido para operaciones de elevación y de arrastre, por tanto ha de utilizarse de acuerdo a las directrices de uso establecidas por el fabricante, pudiendo causar el no seguimiento de las mismas accidentes de diversa consideración.

Importante: Todas las aplicaciones son consideradas como de elevación y son reguladas por las Normas Europeas para cabrestantes de elevación.

El cabrestante tiene que ser usado acorde con las instrucciones del fabricante.

Cuando el cabrestante se suministre sin cable, los usuarios finales han de asegurar el acoplamiento correctamente. Previamente a cada utilización, asegures de que el cabrestante está en perfectas condiciones de uso y absténgase de utilizarlo si no las cumple o tuviese duda alguna sobres su estado.

Instrucciones generales de seguridad:

El no seguimiento de estas instrucciones puede causar accidentes.

Chequear el aparato antes de cada uso. No usarlo si usted tiene dudas sobres su funcionamiento

Ver también las instrucciones para el usuario en el reverso.

Atención. Esta terminantemente prohibido (fig.5):

- Elevar y transportar personas.

- Que las personas permanezcan bajo la carga elevada.

- Elevar cargas con un cable no alineado perpendicularmente al tambor del cabrestante.

- Balancear la carga mientras se opere con el cabrestante.

- Suspender la carga con el cabrestante más tiempo de lo estrictamente necesario para elevarla. Sin embargo si la carga queda sus pendida del dela del tiempo necesario al operación hay que prever un sistema de conservación de la carga independiente del torno de mano.

Por favor, tenga en cuenta lo siguiente:

- Absténgase de usar el cabrestante con el cable completamente desenrollado. Como mínimo, el tambor ha de tener dos vueltas de cable enrollado. Es recomendable que haga una marca con pintura en el cable para saber cual es el limite que no ha de excederse.

- Asegúrese de que el cable no está enrollado en la dirección opuesta a la de su rotación natural en el tambor del cabrestante dado que, si este fuera el caso, no podría activarse el mecanismo de freno del cabrestante.

- Nunca deje el cabrestante al alcance de niños u otras personas no familiarizadas con us funcionamiento.

- Este cabrestante entra en funcionamiento mediante manivela y no mediante dispositivo motor alguno.

- No desmonte el cabrestante ni intente modificar y/o alterar su funcionamiento.

- No sobrepase los límites de carga que se especifican en la etiqueta del cabrestante.

- Para evitar resultar herido, absténgase de utilizar el cabrestante si el cable o la cuerda del mismo estu-viese dañada o en mal estado.

Manuale di uso e manutenzione Argani AF

1. Istruzioni generali:

Prima di ogni utilizzo assicurarsi che la manovella sia ben avvitata sull'asse a vite senza fine ben contro il sistema di frenatura (opposto al dado di tenuta) e che si trovi in perfetto stato di funzionamento. (fig. 1). Procedere come segue: Alzare leggermente il carico e lasciare la manovella. Il carico non deve scendere. L'argano è concepito per il sollevamento di carichi sospesi o movimentazione di carichi mobili su piani orizzontali oppure inclinati.

E' indispensabile rispettare il carico massimo indicato nella tabella 2 o sull'etichetta identificativa dell'argano. Il carico sale o scende a seconda dei sensi indicati sulla scatola del freno: Descente/Down (Discesa) o Montée/Up (Salita), il carico scende o viene sollevato.

Durante il sollevamento, l'argano deve emettere un rumore regolare (*clic...clic...). E' l'indicatore del buon funzionamento. In caso che non si senta tale rumore, è possibile che il freno automatico non sia inserito. Girare allora la manovella 2 o 3 volte nel senso di "salita" (Montée / Up). Se il rumore non è udibile dopo alcuni giri, non utilizzare l'argano.

Durante le operazioni si "Salita" o "Discesa" tenere in permanenza la mano sulla manovella. Per fermare il carico in qualsiasi momento durante la fase di "Salita" o di "Discesa", lasciare la manovella o smettere di girarla. E' imperativo controllare che il cavo o la cinghia siano ben guidati durante l'avvolgimento e che non si creino intrecci , "gobbe" né nodi.

L'argano è auto-frenante. Ciononostante tale freno necessita di un carico (tensione) minimo per entrare in funzione (vedere tabella 2), d'altra parte fare attenzione per evitare il rischio di surriscaldamento del sistema frenante per le discese prolungate dei carichi.

Per impieghii in luoghi corrosivi, è consigliabile l'utilizzo di un Argano INOX 316L.

2. Montaggio del cavo o della cinghia (Argano fornito senza cavo o cinghia) :

Attenzione: Utilizzare soltanto i diametri (Vedere tabella 2) e le qualità di cavo indicati sull'etichetta dell'argano stesso (Qualità consigliata: 1770 N/mm2).

Introdurre il cavo nel morsetto serra cavo fornito a corredo. Assicurarsi che la vite di pressione del serra cavo sia avvitata a fondo (fig.2) e che il senso d'avvolgimento sia rispettato (fig.3).

Sul tamburo devono sempre restare avvolti un minimo di 2 spire di cavo o cinghia. E' raccomandato di segnare questo limite con un segno colorato sul cavo o sulla cinghia.

Il cavo deve essere montato con una tensione iniziale. Assicurarsi dell'avvolgimento regolare del cavo.